

Trautwieser

Joh. 21:18

Johannes

Die si jengh was
 het si jensef aangelich
 si wyl self jure sterven gemaek
 seggen het si jon lange en lang witsnek
 nu maak ander jon leve/broek was
~~die~~ si troep jon ~~was~~ ut as ~~was~~ as
~~die~~ si wyl + jon guld is oep
 si skynfel, stinikel, si strek
 jon arms soos wleke wyl
 maar i brienic han jon stinid

Granskripsie

U: Land die leen nog groen
 nadat U sy rante uitbrek
 waar sy stem land kom in die oek
 en af blesingies
 die sterkte groen kom om

(onstuiflike bouer) / Fante

Die leen kom om by gebrek
 aan praei.

Die blesingies veld (besingies) word
 verhoor.

(Verhaal: ras die siele is nie dood)

(onstuiflike)
Verhaal:

Onstuiflike verhaal het ook gesweef
 ras die siele is ~~nie~~ eet.

BYLAE 4

IV Job 13:28; 14:7 e.v.

IV job 13:28; 14:6

en dít 'n mens wat vergaan
'n iets wat verrot
sy vel 'n stuk klere wat aan
sy liggaam gevreet word deur 'n mot
vir 'n afgekapte bóóm is daar nog hoop
hy kan
om weer uit te loop

in aantal transkripsies, minder of
meer afpand.

U moet dit van my ontvang
maar het U las v.d. klippe
in die veld ?

Maak hulle sandeloornd ^{van} saak ?
Het die ^{steekelose} wil v. in die smak ?

Job 5:23 ; 6:10

U moet dit van my ontvang
maar het U las
van die klippe in die veld ?

Maak hulle sandeloornd saak
van U ? Het die ^{steekelose}
wil van ^{gansend} in, in (van U) smak ?

Gravimapsies

Die hied was ek joubtroot ^{met jukel} ^{and gram}
 en met dat geroepening hweel
 chit hief ek af ifd daaron ^{aan}
 & wret is i flemude keel
 dat en ke binter en my, na my
 dit my tein or hied soe my hele binter

& — ^{was} ^{needs} ^{is} ^{good} ^{is} ^{good} ^{is} ^{my}.

VII Leopold

Transcriptie

Leopold Reges

all die ~~ing~~ (Am) ~~ing~~te
 all ⁱⁿ die ~~ing~~te ~~ing~~te
 v. hooft of wande, al die swaart
 v. d. ^{groot} ~~ing~~ & skalede ^{wat} ~~ing~~, veranalt
 beregende unanse, ~~ing~~
 water, ~~ing~~, ou bome
 wor ou huise, die ~~ing~~ ~~ing~~
 ift. op die paase, die walt of ~~ing~~,
 die ~~ing~~ ~~ing~~
 is dan ^{te} ~~ing~~ ~~ing~~, ~~ing~~.

II ~~Seephissie~~ ~~Handkroepse~~ Seepol

Ubi sunt qui ante nos in mundo fuerunt?

Seephissie met jou handkroepse hand
 alle ore word jou as wille end
 word. Hoe dikwels mens jou ook aanspreek
 in hout hart en -krat wein om ^{wyke} ^{handkroepse}
 te word. Ag Seephissie, dit was in ^{hand} ^{font}
 om so te behoud aamhandel met jou se prant.
 Om dit weg te stel is nou se laas.
 Dit die tyd wat hou so wech want
 op kinderbeendere in hout. ^{font} laas ons in die ^{Treek}.

Ek gaan my verstant:
 Plase ~~font~~ laas om hand.

In plassich word seep vangs bouweldien
 vopah. Ek het dit seep gesien. ^{T.C.C.}

IX Leipoldt

→ v. Villon Ballade
des dames du temps jadis *


patin gese

Ubi sunt qui ante nos in mundo fuere?

- Seeptraai ^{handhorvender} med jin ~~ste~~ hand 1
- Alle one word hand as lunde end 1
- nod. the dihuvel ^{uch} med jin ^{uch} oompach 2
- ~~uch~~ id handhant ^{uch} med sin ^{uch} wech 2
- ke word Ag 5. dit ^{uch} was in fons 1
- die so ^{familiendend} verhoed ^{uch} med jin xi ^{uch} proed 3
- Oen dit up ke ^{uch} end is ^{uch} nu ^{uch} ve ^{uch} lant 3
- Dic die ^{uch} wyl ^{uch} word ^{uch} asse ^{uch} te ^{uch} wroch 2
- ^{kinde: id hand} Aftreender ^{uch} hand ^{uch} end ^{uch} med ^{uch} id ^{uch} thech 2
- ^{ich jam my verrend:} Hand ^{uch} laet ^{uch} ons ^{uch} hand 1
- ^(Vles & hand & goud)

Handog

Von ⁱⁿ plattuk ^{uch} word ^{uch} seep ^{uch} voring ^{uch} bewandin 4

In ~~practisch~~ vrygk. ^{uch} Ek ^{uch} het ^{uch} dit ^{uch} seep ^{uch} geyon.  4

* Wam is die word voor die id wroch was?
Villon: Ballade des dames du temps jadis

BYLAE 11

GEBRUIKSFREKWENSIE VAN GESELEKTEERDE WOORDE IN T.T. CLOETE SE DIGBUNDELS ANGELLIERA, JUKSTAPOSISIE, ALLOTROOP EN IDIOLEK

Die frekwensietabelle in hierdie bylae is verkry deur die aantal voorkomste van elkeen van die woorde in elk van die bundels met behulp van die STAIRS-rekenaarprogram in die Rekensentrum van die PU vir CHO te tel. Die aantal voorkomste van 'n woord is daarna as 'n persentasie van die totale aantal woorde in elke bundel uitgedruk. Laasgenoemde verwerking, sowel as rangskikking van die woorde in volgorde volgens gebruiksfrekwensie in een van die bundels, is met behulp van die SAS-rekenaarprogram gedoen deur die Statistiese Konsultasiediens van die PU vir CHO.

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

OBS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOL
1	IN	2.92030	3.02141	2.45112	2.44097
2	VAN	2.21039	2.17737	2.26401	2.07597
3	IS	1.51662	1.50459	1.72140	1.84784
4	ONS	0.50016	0.67278	1.16007	1.22049
5	WAT	1.08099	1.23547	1.32847	1.19767
6	EK	0.69377	1.13761	1.45944	1.16345
7	MET	0.83898	0.95413	1.11329	1.09502
8	SY	0.80671	0.91743	0.73908	1.08361
9	MY	0.56470	1.46789	1.56235	1.07220
10	HET	0.67764	0.77064	0.89812	0.83267
11	HY	0.77444	0.66055	1.25363	0.83267
12	OP	0.83898	0.85627	0.65488	0.77564
13	DIT	0.33882	0.40367	0.63617	0.74142
14	VIR	0.41949	0.68502	0.80457	0.68438
15	SE	0.35495	0.53823	0.59875	0.68438
16	NA	0.48403	0.62385	0.37422	0.66157
17	AAN	0.50016	0.67278	0.58939	0.62735
18	OM	0.66150	0.50153	0.76714	0.61595
19	TE	1.03259	0.67278	0.85134	0.60454
20	HULLE	1.37141	0.91743	0.49584	0.50188
21	WORD	0.58083	0.52599	0.41164	0.46766
22	AS	0.27428	0.30581	0.33679	0.44485
23	SOOS	0.56470	0.28135	0.28066	0.43344
24	TOT	0.33882	0.37920	0.29937	0.43344
25	HOE	0.32268	0.29358	0.44906	0.42204
26	HAAR	0.35495	0.26911	0.11226	0.42204
27	DAAR	0.27428	0.35474	0.37422	0.39922
28	HOM	0.17748	0.35474	0.65488	0.38782
29	DEUR	0.51630	0.47706	0.41164	0.36501
30	LAAT/TOIELAAT	0.29042	0.31804	0.48648	0.36501
31	UIT	0.50016	0.44037	0.14033	0.35360
32	WEET	0.27428	0.24465	0.18711	0.34219
33	NIE	0.46789	0.31804	0.64552	0.33079
34	LAAT	0.16134	0.30581	0.43970	0.31938
35	GAAN	0.22588	0.17125	0.26195	0.30797
36	GOD/HEER/HERE	0.56470	0.37920	0.30873	0.30797
37	LE	0.33882	0.17125	0.31808	0.30797
38	SON(LIG)	0.41949	0.22018	0.16840	0.29657
39	SO	0.20975	0.11009	0.43970	0.27375
40	OF	0.40336	0.29358	0.29937	0.27375
41	KYK	0.11294	0.09786	0.16840	0.27375
42	SIT	0.35495	0.13456	0.29002	0.27375
43	KAN	0.24201	0.20795	0.34615	0.26235
44	JOU	0.00000	0.18349	0.72972	0.25094
45	ANDER	0.20975	0.15902	0.22453	0.25094
46	MOET	0.12907	0.24465	0.22453	0.25094
47	NOG	0.11294	0.25688	0.20582	0.22813
48	KOM	0.19361	0.17125	0.16840	0.22813
49	ALLES	0.29042	0.06116	0.19646	0.22813
50	(GE)MAAK	0.22588	0.33028	0.32744	0.22813
51	WAS	0.11294	0.15902	0.24324	0.21672
52	ALLE	0.17748	0.08563	0.07484	0.21672
53	TOE	0.06454	0.09786	0.12162	0.20532
54	VOOR	0.09681	0.17125	0.14033	0.20532
55	JULLE	0.06454	0.00000	0.05613	0.20532

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

OBS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOL
56	AARDE	0.112940	0.220183	0.074843	0.205315
57	DAT	0.354953	0.366972	0.364861	0.193909
58	BY	0.371087	0.269113	0.252596	0.193909
59	VER	0.145208	0.097859	0.102910	0.193909
60	LOOP	0.290416	0.134557	0.168397	0.193909
61	MEER	0.274282	0.134557	0.233885	0.193909
62	WEER	0.112940	0.085627	0.102910	0.193909
63	EEN	0.467893	0.146789	0.280662	0.182503
64	JY	0.016134	0.207951	0.411638	0.171096
65	MAAR	0.080671	0.207951	0.327439	0.171096
66	NET	0.048403	0.061162	0.205819	0.171096
67	AF	0.112940	0.122324	0.093554	0.171096
68	STAAN	0.225879	0.183486	0.140331	0.171096
69	WATER	0.096805	0.134557	0.102910	0.171096
70	OOK	0.080671	0.048930	0.187108	0.159690
71	OOR	0.274282	0.293578	0.308729	0.159690
72	DIS	0.064537	0.073394	0.411638	0.159690
73	NUWE/NUUT	0.032268	0.000000	0.037422	0.159690
74	OOR	0.032268	0.293578	0.308729	0.159690
75	OOG	0.064537	0.122324	0.130976	0.159690
76	WIL	0.225879	0.146789	0.149687	0.159690
77	AL	0.258148	0.269113	0.233885	0.148283
78	GROOT	0.225879	0.159021	0.243241	0.148283
79	MAAK	0.193611	0.269113	0.261952	0.136877
80	HEMEL(SE)	0.064537	0.146789	0.084199	0.136877
81	WAAR	0.225879	0.220183	0.159042	0.136877
82	WIND	0.064537	0.110092	0.093554	0.136877
83	NOU	0.193611	0.122324	0.205819	0.125471
84	DAN	0.096805	0.036697	0.028066	0.125471
85	TEEN	0.112940	0.110092	0.224530	0.125471
86	ONDER	0.177477	0.183486	0.140331	0.125471
87	TUSSEN	0.129074	0.097859	0.093554	0.125471
88	BAIE	0.016134	0.085627	0.102910	0.125471
89	GOEIE	0.096805	0.048930	0.084199	0.125471
90	HAND	0.048403	0.048930	0.028066	0.125471
91	HUIS	0.290416	0.195719	0.065488	0.125471
92	OE	0.048403	0.097859	0.121620	0.125471
93	PRAAT	0.032268	0.085627	0.093554	0.125471
94	VOL	0.032268	0.134557	0.046777	0.125471
95	BLY	0.161342	0.246484	0.215174	0.114064
96	BOOM	0.096805	0.195719	0.074843	0.114064
97	DIGTER	0.000000	0.012232	0.009355	0.114064
98	GOED	0.064537	0.048930	0.065488	0.114064
99	(AF/IN)HOOR	0.145208	0.110092	0.140331	0.114064
100	KLEIN	0.096805	0.232416	0.168397	0.114064
101	LIEFDE	0.016134	0.048930	0.102910	0.114064
102	VROU	0.129074	0.134557	0.037422	0.114064
103	VOEL	0.161342	0.085627	0.130976	0.114064
104	WOORD	0.032268	0.048930	0.009355	0.114064
105	WEES	0.129074	0.061162	0.130976	0.102658
106	IETS	0.112940	0.122324	0.112265	0.102658
107	LYK	0.032268	0.061162	0.084199	0.102658
108	BEEN	0.016134	0.085627	0.084199	0.102658
109	(GE)DIG(TE)	0.048403	0.085627	0.056132	0.102658
110	DROOM	0.064537	0.085627	0.074843	0.102658

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

OBS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOL
111	HEEL (HELE)	0.064537	0.036697	0.121620	0.102655
112	KEN	0.016134	0.024465	0.037422	0.102655
113	MOOI	0.258148	0.122324	0.093554	0.102655
114	SAG/SAGTE	0.129074	0.171254	0.121620	0.102655
115	TYD	0.064537	0.085627	0.112265	0.102655
116	WONDER(S)	0.048403	0.036697	0.056132	0.102655
117	MAN	0.096805	0.085627	0.074843	0.091255
118	GEMAAK	0.032268	0.061162	0.065488	0.091255
119	TERUG	0.064537	0.048930	0.056132	0.091255
120	ADAM	0.016134	0.012232	0.009355	0.091255
121	ALMAL	0.048403	0.036697	0.037422	0.091255
122	ALLEEN	0.000000	0.048930	0.028066	0.091255
123	DROOM(DINK)	0.000000	0.097859	0.074843	0.091255
124	MENS	0.032268	0.134557	0.112265	0.091255
125	SELF	0.016134	0.048930	0.084199	0.091255
126	SEE	0.258148	0.085627	0.028066	0.091255
127	VORM	0.032268	0.012232	0.009355	0.091255
128	VUUR	0.048403	0.085627	0.084199	0.091255
129	HIER	0.112940	0.110092	0.215174	0.079844
130	BEGIN	0.080671	0.146789	0.102910	0.079844
131	LANK	0.000000	0.024465	0.065488	0.079844
132	WOORDE	0.000000	0.024465	0.009355	0.079844
133	WIE	0.112940	0.097859	0.028066	0.079844
134	VERDER	0.032268	0.000000	0.018711	0.079844
135	SOVEEL	0.032268	0.036697	0.018711	0.079844
136	BEGRYP/VERSTAAN	0.000000	0.024465	0.065488	0.079844
137	DAG(BREEK)	0.080671	0.110092	0.102910	0.079844
138	EVA	0.000000	0.000000	0.000000	0.079844
139	GEMOED	0.000000	0.000000	0.028066	0.079844
140	LYF/LIGGAAM	0.096805	0.110092	0.112265	0.079844
141	LEWE	0.096805	0.048930	0.121620	0.079844
142	MIER	0.000000	0.024465	0.028066	0.079844
143	OOP	0.161342	0.061162	0.065488	0.079844
144	PLEK	0.080671	0.085627	0.112265	0.079844
145	SWART	0.145208	0.122324	0.065488	0.079844
146	SIEN	0.064537	0.073394	0.177753	0.079844
147	SKILDER(ES)/(Y)	0.000000	0.000000	0.009355	0.079844
148	TAAL	0.000000	0.024465	0.028066	0.079844
149	VOEL	0.145208	0.048930	0.121620	0.079844
150	SAL	0.016134	0.036697	0.112265	0.068433
151	PAAR	0.016134	0.036697	0.056132	0.068433
152	MEKAAR	0.064537	0.183486	0.130976	0.068433
153	DAG	0.080671	0.097859	0.084199	0.068433
154	ELKE	0.161342	0.097859	0.093554	0.068433
155	GRAS	0.016134	0.048930	0.065488	0.068433
156	GROND	0.064537	0.134557	0.037422	0.068433
157	GERING(E)	0.000000	0.024465	0.009355	0.068433
158	HUID/VEL	0.209745	0.048930	0.037422	0.068433
159	HOUT	0.000000	0.012232	0.018711	0.068433
160	KIND	0.016134	0.122324	0.074843	0.068433
161	LIP	0.016134	0.036697	0.037422	0.068433
162	RONDE	0.016134	0.048930	0.046777	0.068433
163	STIL(TE)	0.177477	0.061162	0.130976	0.068433
164	SAND	0.096805	0.036697	0.009355	0.068433
165	TEKS	0.000000	0.000000	0.000000	0.068433

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

BS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOI
66	WERK	0.129074	0.097859	0.065488	0.0570321
67	TWEE	0.145208	0.000000	0.028066	0.0570321
68	SAAM	0.080671	0.048930	0.028066	0.0570321
69	LAND	0.193611	0.061162	0.028066	0.0570321
70	SELFS	0.064537	0.036697	0.065488	0.0570321
71	REEDS	0.080671	0.048930	0.018711	0.0570321
72	MAG	0.048403	0.024465	0.028066	0.0570321
73	LAASTE	0.000000	0.012232	0.056132	0.0570321
74	WEG	0.064537	0.097859	0.074843	0.0570321
75	BREEK	0.048403	0.024465	0.009355	0.0570321
76	DOOD	0.112940	0.085627	0.252596	0.0570321
77	EIE	0.016134	0.097859	0.074843	0.0570321
78	FYN	0.032268	0.171254	0.037422	0.0570321
79	GODDELIK(HEID)	0.000000	0.012232	0.009355	0.0570321
80	HEEL	0.032268	0.036697	0.074843	0.0570321
81	LY, LYDING	0.032268	0.036697	0.018711	0.0570321
82	LUG	0.016134	0.012232	0.056132	0.0570321
83	LY/LYDING	0.032268	0.036697	0.018711	0.0570321
84	MUSIEK	0.000000	0.012232	0.018711	0.0570321
85	MIS	0.048403	0.000000	0.046777	0.0570321
86	{ONT}PLOOI	0.000000	0.061162	0.009355	0.0570321
87	{+}PLOOI(+)	0.032268	0.061162	0.009355	0.0570321
88	ROOI	0.112940	0.085627	0.046777	0.0570321
89	ROND	0.112940	0.097859	0.037422	0.0570321
90	OPSKRYF	0.032268	0.024465	0.037422	0.0570321
91	SOEK	0.064537	0.085627	0.084199	0.0570321
92	SKRYF	0.032268	0.024465	0.028066	0.0570321
93	VAS	0.048403	0.000000	0.037422	0.0570321
94	WOLK	0.080671	0.097859	0.028066	0.0570321
95	WIT	0.129074	0.073394	0.159042	0.0570321
96	DAARVAN	0.032268	0.012232	0.046777	0.0456256
97	LATER	0.112940	0.012232	0.018711	0.0456256
98	HUIS	0.161342	0.183486	0.046777	0.0456256
99	KEER	0.032268	0.000000	0.084199	0.0456256
00	TOG	0.064537	0.000000	0.130976	0.0456256
01	EERS	0.032268	0.012232	0.009355	0.0456256
02	REG	0.000000	0.024465	0.037422	0.0456256
03	STEM	0.000000	0.024465	0.028066	0.0456256
04	BO	0.225879	0.048930	0.093554	0.0456256
05	LANGS	0.064537	0.024465	0.018711	0.0456256
06	BREIN	0.032268	0.061162	0.084199	0.0456256
07	BLOM	0.048403	0.024465	0.046777	0.0456256
08	BID (GEBED)	0.048403	0.000000	0.084199	0.0456256
09	BEWAAR	0.048403	0.012232	0.018711	0.0456256
10	DINK	0.048403	0.085627	0.065488	0.0456256
11	DINK	0.048403	0.085627	0.065488	0.0456256
12	ELKEEN	0.016134	0.000000	0.000000	0.0456256
13	GROEN	0.016134	0.024465	0.037422	0.0456256
14	GETROU	0.000000	0.012232	0.028066	0.0456256
15	HOEK	0.016134	0.000000	0.018711	0.0456256
16	LEEU	0.032268	0.012232	0.000000	0.0456256
17	LOER(END)(E)	0.000000	0.036697	0.028066	0.0456256
18	{AF}{GE}LUISTER	0.064537	0.073394	0.102910	0.0456256
19	NAG	0.016134	0.036697	0.121620	0.0456256
20	OU(TYDS)	0.064537	0.000000	0.074843	0.0456256

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

OBS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOL
221	PYN(LIK)	0.209745	0.085627	0.065488	0.045625
222	REEN	0.048403	0.012232	0.009355	0.045625
223	SKUINS/SKEEF	0.000000	0.024465	0.046777	0.045625
224	SING	0.080671	0.110092	0.037422	0.045625
225	STER	0.064537	0.036697	0.009355	0.045625
226	STRAND	0.096805	0.024465	0.000000	0.045625
227	TRAP	0.000000	0.024465	0.037422	0.045625
228	VOG(TIG)(HEID)	0.016134	0.000000	0.009355	0.045625
229	VAT	0.032268	0.024465	0.009355	0.045625
230	VREUGDE	0.064537	0.048930	0.037422	0.045625
231	HIERDIE	0.080671	0.061162	0.046777	0.034219
232	ENSE	0.064537	0.085627	0.074843	0.034219
233	EERSTE	0.032268	0.036697	0.046777	0.034219
234	OU	0.064537	0.061162	0.065488	0.034219
235	DING	0.000000	0.048930	0.028066	0.034219
236	NOOIT	0.032268	0.012232	0.074843	0.034219
237	VANDAG	0.048403	0.061162	0.018711	0.034219
238	GEEN	0.080671	0.134557	0.093554	0.034219
239	NAAM	0.064537	0.048930	0.056132	0.034219
240	ANDERS	0.064537	0.024465	0.084199	0.034219
241	PAS	0.096805	0.073394	0.000000	0.034219
242	VIER	0.080671	0.012232	0.018711	0.034219
243	DEEL	0.064537	0.036697	0.028066	0.034219
244	KINDERS	0.080671	0.036697	0.000000	0.034219
245	DE	0.016134	0.024465	0.018711	0.034219
246	NABY	0.032268	0.012232	0.018711	0.034219
247	EET	0.080671	0.085627	0.084199	0.034219
248	BLIND	0.016134	0.024465	0.009355	0.034219
249	BLAAR	0.032268	0.048930	0.009355	0.034219
250	(VER)BIED	0.048403	0.000000	0.065488	0.034219
251	BOU	0.016134	0.012232	0.009355	0.034219
252	DANTE	0.000000	0.000000	0.009355	0.034219
253	DANS(DANSEND)	0.032268	0.024465	0.056132	0.034219
254	(VR)EET	0.096805	0.097859	0.112265	0.034219
255	GEBED	0.000000	0.012232	0.046777	0.034219
256	GELOOF	0.000000	0.000000	0.028066	0.034219
257	GEWIG	0.000000	0.036697	0.028066	0.034219
258	(GE)GEE	0.000000	0.012232	0.000000	0.034219
259	GENEES	0.032268	0.036697	0.028066	0.034219
260	GESIG	0.032268	0.073394	0.037422	0.034219
261	HOL(TE)	0.080671	0.048930	0.028066	0.034219
262	JEUG(DIGHEID)	0.016134	0.012232	0.028066	0.034219
263	KROM	0.000000	0.012232	0.000000	0.034219
264	KAT	0.032268	0.000000	0.018711	0.034219
265	MOND	0.080671	0.12324	0.056132	0.034219
266	MOEDER	0.016134	0.036697	0.009355	0.034219
267	NUTTELOS(E)	0.016134	0.012232	0.018711	0.034219
268	OUER	0.000000	0.000000	0.009355	0.034219
269	PEN	0.000000	0.000000	0.018711	0.034219
270	SWAAR	0.032268	0.036697	0.065488	0.034219
271	STINK(ENDE)	0.016134	0.024465	0.093554	0.034219
272	SKEDEL/SKELET	0.000000	0.012232	0.074843	0.034219
273	SIEL	0.016134	0.036697	0.009355	0.034219
274	TONG	0.032268	0.085627	0.065488	0.034219
275	VOLOP	0.000000	0.012232	0.000000	0.034219

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

OBS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOL
276	VERTEL	0.112940	0.024465	0.046777	0.0342192
277	(ON)VERVUL	0.000000	0.012232	0.009355	0.0342192
278	DOEN	0.080671	0.000000	0.056132	0.0228128
279	KRY	0.000000	0.012232	0.046777	0.0228128
280	KON	0.016134	0.048930	0.065488	0.0228128
281	GEBEUR	0.032268	0.024465	0.028066	0.0228128
282	GENIET	0.048403	0.024465	0.009355	0.0228128
283	KOP	0.032268	0.036697	0.046777	0.0228128
284	LOS	0.032268	0.024465	0.018711	0.0228128
285	GENOEG	0.016134	0.012232	0.028066	0.0228128
286	TERWYL	0.000000	0.048930	0.009355	0.0228128
287	AANSKOU	0.000000	0.000000	0.000000	0.0228128
288	AF(LOER)	0.000000	0.024465	0.028066	0.0228128
289	AANHOU(DEND)	0.000000	0.024465	0.037422	0.0228128
290	BEROER	0.000000	0.012232	0.009355	0.0228128
291	BOS	0.016134	0.000000	0.018711	0.0228128
292	BAS	0.016134	0.024465	0.009355	0.0228128
293	BEWUSSYN	0.000000	0.036697	0.037422	0.0228128
294	BESKERM	0.016134	0.036697	0.056132	0.0228128
295	DROOG	0.016134	0.012232	0.018711	0.0228128
296	DRAAI	0.000000	0.000000	0.037422	0.0228128
297	DAMP	0.000000	0.000000	0.000000	0.0228128
298	DUIM	0.000000	0.012232	0.000000	0.0228128
299	(GE)FLUISTER	0.000000	0.048930	0.018711	0.0228128
300	GELUID	0.048403	0.061162	0.037422	0.0228128
301	GEE	0.080671	0.036697	0.065488	0.0228128
302	HOND	0.048403	0.110092	0.046777	0.0228128
303	HEL(SE)	0.000000	0.048930	0.018711	0.0228128
304	HEERLIK(E)	0.032268	0.000000	0.018711	0.0228128
305	HAASTIG	0.000000	0.012232	0.000000	0.0228128
306	KRUL	0.000000	0.012232	0.009355	0.0228128
307	LEEG	0.064537	0.012232	0.028066	0.0228128
308	LET	0.016134	0.012232	0.009355	0.0228128
309	LEES	0.112940	0.048930	0.037422	0.0228128
310	LAG	0.145208	0.085627	0.130976	0.0228128
311	LIED	0.000000	0.012232	0.009355	0.0228128
312	MOT	0.000000	0.024465	0.018711	0.0228128
313	MIN(DER)	0.129074	0.110092	0.074843	0.0228128
314	NEUS	0.032268	0.061162	0.028066	0.0228128
315	NEEM	0.032268	0.012232	0.009355	0.0228128
316	NEWEL	0.064537	0.012232	0.018711	0.0228128
317	ONVERSTOOR(D)	0.032268	0.012232	0.018711	0.0228128
318	PRYS	0.000000	0.000000	0.009355	0.0228128
319	RONDING	0.032268	0.000000	0.018711	0.0228128
320	SPEEL(S)	0.080671	0.110092	0.028066	0.0228128
321	STRAAT	0.016134	0.048930	0.093554	0.0228128
322	SKEMER	0.000000	0.024465	0.028066	0.0228128
323	STADIG	0.000000	0.024465	0.028066	0.0228128
324	STAMEL(ENDE)	0.000000	0.000000	0.009355	0.0228128
325	SEER/SERE	0.064537	0.024465	0.112265	0.0228128
326	SKEEN	0.000000	0.000000	0.009355	0.0228128
327	SOET	0.080671	0.073394	0.065488	0.0228128
328	SAAD	0.048403	0.000000	0.000000	0.0228128
329	SMAAK	0.016134	0.024465	0.018711	0.0228128
330	SPIRAAL	0.000000	0.036697	0.000000	0.0228128

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

OBS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOL
331	SFEER	0.000000	0.000000	0.000000	0.0228128
332	SKEMER	0.000000	0.024465	0.028066	0.0228128
333	SMIDDAGS	0.000000	0.000000	0.000000	0.0228128
334	SIERLIK(E)	0.016134	0.012232	0.000000	0.0228128
335	TEKEN	0.000000	0.012232	0.000000	0.0228128
336	TEER(STE)	0.064537	0.097859	0.028066	0.0228128
337	VLERK	0.016134	0.012232	0.000000	0.0228128
338	VIS	0.032268	0.000000	0.018711	0.0228128
339	VLEES	0.048403	0.085627	0.056132	0.0228128
340	VINGER(MERKE)	0.000000	0.012232	0.009355	0.0228128
341	VERDRA	0.016134	0.024465	0.028066	0.0228128
342	VORM	0.032268	0.061162	0.065488	0.0228128
343	VERWAG	0.000000	0.024465	0.028066	0.0228128
344	(ON)BEWUS	0.000000	0.000000	0.018711	0.0228128
345	VROOM(VROME)	0.016134	0.024465	0.009355	0.0228128
346	ALTYD	0.032268	0.085627	0.018711	0.0114064
347	HOU	0.080671	0.232416	0.215174	0.0114064
348	VRA	0.016134	0.024465	0.074843	0.0114064
349	HE	0.032268	0.024465	0.037422	0.0114064
350	GELD	0.016134	0.048930	0.046777	0.0114064
351	WOU	0.032268	0.036697	0.018711	0.0114064
352	SLAAP	0.016134	0.097859	0.056132	0.0114064
353	ROL	0.064537	0.012232	0.028066	0.0114064
354	MOS	0.032268	0.012232	0.018711	0.0114064
355	WONDERLIKE	0.016134	0.024465	0.028066	0.0114064
356	ANGS	0.016134	0.012232	0.028066	0.0114064
357	AAP	0.016134	0.012232	0.009355	0.0114064
358	BLOU	0.129074	0.048930	0.037422	0.0114064
359	BLOOT	0.032268	0.000000	0.009355	0.0114064
360	BROOD	0.112940	0.024465	0.046777	0.0114064
361	BLOEI	0.000000	0.036697	0.000000	0.0114064
362	BROM	0.000000	0.012232	0.000000	0.0114064
363	(GE)BOOG	0.000000	0.012232	0.000000	0.0114064
364	BRUIN	0.016134	0.036697	0.037422	0.0114064
365	BULT	0.000000	0.000000	0.028066	0.0114064
366	BLUS	0.000000	0.000000	0.028066	0.0114064
367	BEDERF	0.016134	0.000000	0.037422	0.0114064
368	BYSIENERS	0.000000	0.000000	0.000000	0.0114064
369	DROME	0.000000	0.061162	0.018711	0.0114064
370	DRINK	0.000000	0.036697	0.056132	0.0114064
371	DROE	0.016134	0.000000	0.000000	0.0114064
372	DOOF	0.016134	0.000000	0.018711	0.0114064
373	DUIWEL	0.000000	0.036697	0.009355	0.0114064
374	EWIG	0.048403	0.036697	0.037422	0.0114064
375	FLUIT	0.000000	0.024465	0.028066	0.0114064
376	FABRIEK	0.000000	0.024465	0.009355	0.0114064
377	GIL	0.032268	0.024465	0.018711	0.0114064
378	GEBOORTE/GEBORE	0.016134	0.036697	0.009355	0.0114064
379	GEUR	0.016134	0.024465	0.018711	0.0114064
380	GEVOELIG	0.000000	0.024465	0.000000	0.0114064
381	GLAD	0.000000	0.012232	0.018711	0.0114064
382	GEVOEL	0.000000	0.024465	0.009355	0.0114064
383	GESPRESK	0.000000	0.012232	0.000000	0.0114064
384	GLUUR	0.000000	0.000000	0.000000	0.0114064
385	GEURIG	0.000000	0.000000	0.000000	0.0114064

GESORTEER VOLGENS AFNEMENDE FREKWENSIE IN IDIOLEK

OBS	WOORD	ANGEL	JUKSTAP	ALLOTR	IDIOL
386	HAAS	0.0000000	0.0122324	0.0000000	0.0114064
387	HART	0.0806712	0.0244648	0.130976	0.0114064
388	INTELLEK	0.0322685	0.0000000	0.009355	0.0114064
389	INSPRAAK	0.0000000	0.0000000	0.0000000	0.0114064
390	INSEK	0.0000000	0.0244648	0.0000000	0.0114064
391	INSTRUMENT	0.0000000	0.0000000	0.037422	0.0114064
392	JONGER	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
393	KOUE	0.0484027	0.0366972	0.046777	0.0114064
394	KAAL	0.0484027	0.0366972	0.037422	0.0114064
395	KRONKEL	0.0000000	0.0000000	0.0000000	0.0114064
396	KONKEL	0.0000000	0.0000000	0.0000000	0.0114064
397	KUNS(TENAAR)	0.0161342	0.0122324	0.046777	0.0114064
398	KERK	0.0484027	0.0244648	0.0000000	0.0114064
399	KURWE	0.0000000	0.0000000	0.0000000	0.0114064
400	KRAMP	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
401	KREUN	0.0000000	0.0366972	0.018711	0.0114064
402	LENS	0.0161342	0.0122324	0.009355	0.0114064
403	LENIG(E)	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
404	LONG	0.0161342	0.0244648	0.037422	0.0114064
405	LYE/GELY	0.0000000	0.0000000	0.018711	0.0114064
406	LAG-LAG	0.0161342	0.0000000	0.0000000	0.0114064
407	MERK	0.0000000	0.0000000	0.0000000	0.0114064
408	MEET	0.0000000	0.0000000	0.018711	0.0114064
409	MAAG	0.0000000	0.0366972	0.037422	0.0114064
410	NAAT	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
411	OOS	0.0645369	0.0489297	0.009355	0.0114064
412	OGIE	0.0000000	0.0000000	0.0000000	0.0114064
413	ONDERGAAN	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
414	ONTROER	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
415	OGGEND	0.0161342	0.0122324	0.009355	0.0114064
416	ONSKULD(IG)	0.0000000	0.0000000	0.028066	0.0114064
417	ONTHOU	0.0161342	0.0244648	0.037422	0.0114064
418	ONTBIND	0.0000000	0.0000000	0.018711	0.0114064
419	POLS(END)	0.0322685	0.0366972	0.018711	0.0114064
420	PROOI	0.0000000	0.0122324	0.009355	0.0114064
421	PINKIE	0.0000000	0.0000000	0.018711	0.0114064
422	RUIT	0.0000000	0.0122324	0.009355	0.0114064
423	REENBOOG	0.0000000	0.0000000	0.018711	0.0114064
424	(VER)ROT	0.0000000	0.0122324	0.0000000	0.0114064
425	RUIK(REUK)	0.0645369	0.0244648	0.018711	0.0114064
426	STUK	0.0484027	0.0366972	0.074843	0.0114064
427	SPEL	0.0322685	0.0122324	0.009355	0.0114064
428	SPIT	0.0161342	0.0000000	0.0000000	0.0114064
429	SMOOR	0.0000000	0.0000000	0.028066	0.0114064
430	SLAAP	0.0161342	0.0978593	0.056132	0.0114064
431	SYFER	0.0000000	0.0000000	0.018711	0.0114064
432	SINTUIG	0.0000000	0.0000000	0.0000000	0.0114064
433	(GE)SKEUR	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
434	STIPPEL	0.0000000	0.0122324	0.009355	0.0114064
435	STRUIKEL	0.0000000	0.0000000	0.009355	0.0114064
436	STREK	0.0161342	0.0244648	0.0000000	0.0114064
437	SPINNEKOP	0.0000000	0.0000000	0.018711	0.0114064
438	SUID	0.0322685	0.0244648	0.0000000	0.0114064
439	SOEPEL	0.0000000	0.0366972	0.009355	0.0114064
440	SKADU(WEE)	0.0161342	0.0000000	0.009355	0.0114064

ABSTRACT

ABSTRACT

IDIOLECT OF T.T. CLOETE:

verse, sense and Scripture in juxtaposition

A preliminary investigation of Cloete's contribution to Afrikaans literature led to the hypothesis that his work as a critic strongly interacts with his poetry. *Idiolek*, his latest volume of verse, has in particular a prominent poetical component. It is shown that this can be traced back to earlier as well as concurrent statements by Cloete, the critic, and that the religious undertones of his poetry are presented in a more poetical way in this volume than in earlier works.

The point of departure is the assumption that the title *Idiolek* points towards Cloete's own literary idiolect. This volume is utilized as a key instrument towards attainment of the main goal which is to prove the interdependency of Cloete's creative work as an artist and his creative contributions as a literary critic and to describe the unique way in which these contributions express religious themes.

Firstly the concept poet-critic is considered as framework for Cloete's poetry. The structuralist approach is adopted in correspondence with Cloete's own approach and a framework is established in which the nature, goals and means of each component of the combination poet-critic can be formulated.

It is established that the views of Cloete on the essence and meaning of verse as a literary form of art reflects in his poetry. For example, he has stated that the visual elements incorporated in modern artistic texts contribute in an essential way to their meaning. This correlates strongly with his personal style as a poet and the thematic preoccupation with "the eye" in *Idiolek*. Typical aspects of his lexicon is also determined because repetitive use of certain words is part and parcel of literary idiolect.

While focussing on the rational and intellectual content of *Idiolek* it becomes clear that detailed observation is embedded in Cloete's work. This is true of his critical as well as his creative literary activities. His

analytical thinking as well as his poetical prowess comes to the fore in his language virtuosity. Complementary to this stand the explicit Christian norms which, for instance, modifies his satire.

Special attention is given to the scriptural intertextuality in *Idiolek* as well as earlier manifestations of this facet of Cloete's idiolect. Working within the framework of the Calvinistic Christian schools of thought he has succeeded in an ever increasing way to develop his own religious poetical code based on biblical truths. In *Idiolek* it is forcefully demonstrated how the lyrical subject enters into an intimate personal conversation with God without ever reducing God to the level of man.

An alternative strategy is then implemented to reveal new aspects of or to confirm earlier insights into the essential characteristics of Cloete's poetry. Adapting a model of investigation utilized by G.J. Dorlijn (1984) for similar purposes, a detailed study is made of manuscripts, texts and sources of ten related poems named "transkripsie" in *Idiolek*. By focussing on deliberate changes made by the poet as well as patterns emerging from these procedures additional facets of Cloete's idiolect can be formulated.

Finally a résumé of the findings is compared with and corroborated by the reception of Cloete's first four volumes of verse. It is concluded that Cloete's dual role as a poet-critic is complemented by the religious base on which he stands and that these components contribute to the essence and quality of his poetry. In him we indeed have a successful union of instinct, intellect and faith.

BRONNELYS

BRONNELYS

ACD

kyk

AWARD CONCISE DICTIONARY.

ALTICK, R.D. 1981. The art of literary research. London : Norton.

ANGOFF, A. & SHAPIN, B., reds. 1970. Psi factors in creativity: proceedings of an international conference held at Le Piol, St. Paul de Vence, France, June 16-18, 1969. New York : Parapsychology Foundation.

ANKER, R. 1985. De regels van smaak. Amsterdam : Nijsen.

ANON. 1959. Scholarship and criticism. *University of Toronto Quarterly*, 29(1):40-41, Oct.

ANON. 1964. Abélard. (In Grote Winkler Prins, 1:113.) Amsterdam : Elsevier.

AUCAMP, H. 1980. Skrywer en teorie. (In SAVAL-kongresreferate: referate gelewer by 'n kongres van die Suid-Afrikaanse Vereniging vir Algemene Literatuurwetenskap gehou op 24 Jan. 1980 by die Universiteit van Bloemfontein. Bloemfontein. p.126-166.)

AUDEN, W.H. 1962. The Dyer's hand and other essays. New York : Random House.

AW

kyk

TERBLANCHE, H.J.

AWARD CONCISE DICTIONARY. 1984. Pronouncing and etymological revised edition. London : Award Publications.

- BAETENS, J. 1987. Intertextualiteit (anders) bekeken. *Spiegel der letteren*, 29(12):61-62.
- BARTHES, R. 1972. Criticism as language. (In Lodge, D., red. 20th century literary criticism. London : Longman. p.647-651.)
- BAUR, F., red. 1939. Inleiding: de literatuur, haar historiographie en metodes. (In *Geschiedenis van de letterkunde der Nederlanden*. Brussel : Teulings. 8:5)
- BEARDSLY, M.C. 1958. Aesthetics: problems in the philosophy of criticism. New York : Harcourt, Brace & World.
- BEARDSLEY, M.C. 1970. The possibility of criticism. Detroit, Mich. : Wayne State University Press.
- BEATY, J. & MATCHETT, W.H. 1965. Poetry from statement to meaning. New York : Oxford University Press.
- BEKKER, P. 1970. Die titel in die poësie. Kaapstad : Tafelberg.
- BELSEY, C. 1980. Critical practice. London : Methuen.
- BEST, O. 1982. Handbuch literärischer Fachbegriffe. Definitionen und Beispiele. Frankfurt am Main : Fischer.
- BLOM, J. 1981. Lotus. Pretoria : Buren. (ps. Breytenbach, B.)
- BLOOM, H. 1973. The anxiety of influence: a theory of poetry. New York : Oxford University Press.
- BLOOM, H. 1976. Poetry and repression: revisionism from Blake to Stevens. New Haven, Conn. : Yale University Press.
- BOERNEEF. 1976. Sesde hoepel: 83 ongepubliseerde gedigte van Boerneef saamgestel deur F.I.J. van Rensburg. Kaapstad : Tafelberg.

BOMHOFF, J.G. 1982. Literatuurgesiedenis. (In Aerts, J., Bachrach, A.G.H., Stuiveling, G., reds. Moderne encyclopedie der wereldliteratuur, 5:126-131. Hilversum : Brand.

BOSHOF, S.P.E. & NIENABER, G.S. 1967. Afrikaanse etimologieë. Pretoria : Die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns.

BOSMAN, D.B., VAN DER MERWE, I.W. & HIEMSTRA, L.W. 1984. Tweekalige woordeboek: agste hersiene en vermeerderde uitgawe deur P.A. Joubert en J.J. Spies. Kaapstad : Tafelberg.

BOTHA, E. 1961. Die digter se uitsprake oor sy poësie as hulpmiddel in die ondersoek van die poësie. (In Komitee vir wetenskaplike aangeleenthede van UNISA. Die digter oor sy digproses. Pretoria : UNISA. p.48-58.)

BOTHA, M.C. 1985. Allotroop by T.T. Cloete. The Cape Times :13, Sept. 25.

BRADBROOK, M.C. 1968. T.S. Eliot. London : Longman.

BRADLEY, A.C. 1901. Poetry for poetry's sake. (In Trilling, L., red. 1970. Literary criticism. New York : Holt, Rinehart & Winston. p.269-291.)

BREYTENBACH, B.

kyk

BLOM, J.

BRINK, A.P. 1983. Cloete se nuwe bundel sy kragtigste. Rapport:17, Jul. 7.

BRINK, A.P. 1989. Betrokke literatuur. (In Cloete, T.T., red. Glossarium van literatuurwetenskaplike terme. Te verskyn. Pretoria : HAUM.)

- BRONOWSKI, J. 1970. The creative process. (In Roslansky, J.D., red. Creativity: a discussion at the Nobel Conference. Amsterdam : North Holland. p.1-16.)
- BROOKS, C. 1967. Modern poetry and the tradition. Chapel Hill, N.C. : University of North Carolina Press.
- BROOKS, C. 1971. The well wrought urn: studies in the structure of poetry. London : Methuen.
- BROOKS, C. & WARREN, R.P. 1976. Understanding poetry. New York : Holt, Rinehart & Winston.
- BROWN, S.J. 1921. The realm of poetry. London : Harrap.
- BRUGMAN, G. & DUDINK, A. 1976. De vraag naar creativiteit. Amsterdam : Boom Meppel.
- BUDDINGH', C. 1978. Lexicon der poëzie: synopsis. Amsterdam : Arbeiderspers.
- BUNING
kyk
WERUMEUS BUNING.
- BUTLER, C. & FOWLER, A. 1971. Topics in criticism. London : Longman.
- BUYS, P.W. 1987. Wit korbeel. Johannesburg : Perskor.
- BYBEL. 1954. Die Bybel: dit is die ganse Heilige skrif wat al die kanonieke boeke van die Ou en Nuwe Testament bevat. Kaapstad : Britse en Buitelandse Bybelgenootskap.

BYBEL. 1983. Die Bybel: nuwe vertaling. Kaapstad : Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

BYBELSE ENSIKLOPEDIE

kyk

GISPEN, W.H., OOSTERHOFF, B.J., RIDDERBOS, H.M. & UNNIK, W.C.

CAIN, W. 1980. Authors and authority in interpretation. *Georgia review*, 34:617-634.

CAIRNS, H. 1961. Introduction. (In Coleman, E. red. *Lectures in criticism*. New York : Watermill. p.1-10.)

CALIS, P. 1964. *Gesprekken met dichters*. Den Haag : Bakker.

CARTER, E.C. 1964. Music of the 20th century. (In *Encyclopaedia Britannica*, 16:16-18.)

CARY, J. 1961. *Art and reality: ways of the creative process*. New York : Anchor Books.

CAWS, P. 1967. *Science and the theory of value*. New York : Random House.

CHATMAN, S. & LEVIN, S.R. 1967. *Essays on the language of literature*. Boston, Mass. : Houghton Mifflin.

CIRLOT, J.E. 1981. *A dictionary of symbols*. London : Routledge & Kegan Paul.

CLAES, P. 1987. Bijzondere en algemene intertextualiteitstheorie. *Spiegel der letteren*, 29(1-2):7-15.

CLOETE, T.T. 1953. *Trekkerswee en Joernaal van Jorik*. Amsterdam. (Proefskrif (D.Litt. et Phil.) - Gemeentelijke Universiteit.)

- CLOETE, T.T. 1959. J.H. Leopold oor die dromende denke. Potchefstroom : PU vir CHO.
- CLOETE, T.T. 1963. Op die woord af: opstelle oor die poësie van N.P. van Wyk Louw. Johannesburg : Nasionale Boekhandel.
- CLOETE, T.T. 1963a. Die wêreld is ons woning nie: 'n studie van die poësie van Totius met tekste. Kaapstad : Tafelberg.
- CLOETE, T.T. 1964. Totius. Kaapstad : Nasou. (Monografieë uit die Afrikaanse Letterkunde. Nummer 2.)
- CLOETE, T.T. 1967. Versetpoësie deur 'n belowende korrelkop - enkeling; "Cabala" van M.M. Walters. Die Burger :6, Okt. 6.
- CLOETE, T.T. 1970. Kaneel: opstelle oor die letterkunde. Kaapstad : Nasionale Boekhandel.
- CLOETE, T.T. 1973. Die woord- en versklank in die gedig. *Klasgids*, 7(4):35-61. Feb.
- CLOETE, T.T. 1974. Die korrektiewe gegewe. (In *Woord en wederwoord*: bundel aangebied aan D.J. Opperman by geleentheid van sy sestigste verjaarsdag 29 Sept. 1974. Pretoria : Human & Rousseau. p.30-43.)
- CLOETE, T.T. 1980. Literêre diskursus. (In *SAVAL-kongresreferate*: referate gelewer by die eerste kongres van die Suid-Afrikaanse Vereniging vir Algemene Literatuurwetenskap gehou op 24 Jan. 1980 by die Universiteit van Bloemfontein. Bloemfontein. p.4-39)
- CLOETE, T.T. 1980a. Angelliera. Kaapstad : Tafelberg.
- CLOETE, T.T. 1980b. Die Afrikaanse literatuur sedert sestig. Goodwood : Nasou.

- CLOETE, T.T. 1980c. Gesprek met Leon van Nierop. (S.A.U.K. Afrikaanse diens: Skrywers en boeke, 25 Aug.)
- CLOETE, T.T. 1981. Die aard van literêre beoordeling. (In PU vir CHO. Interpretasie en oordeel. Wetenskaplike bydraes van die PU vir CHO. Reeks J1: Wetenskap In U Lig. no.1 Band 2 deel 1. p.20-39.)
- CLOETE, T.T. 1982. Hoe om 'n gedig te ontleed. Pretoria : Academia. (Reuse Blokboek 16.)
- CLOETE, T.T. 1982a. Jukstaposisie. Kaapstad : Tafelberg.
- CLOETE, T.T. 1982b. Die "met ander woorde" in Breytenbach se gedigte. (In Grové, A.P., red. Beeld van waarheid: 'n bundel saamgestel ter geleentheid van Ettiene Leroux se sestigste verjaarsdag. Kaapstad : Human & Rousseau. p.33-48.)
- CLOETE, T.T. 1984. Wat is literatuur? Potchefstroom : PU vir CHO. Dept. Sentrale Publikasies (Wetenskaplike bydraes van die PU vir CHO. Reeks A no.50.)
- CLOETE, T.T. 1984a. Die dromende denke van die digter. (In SAVAL-kongresreferate 4: referate gelewer by die hoofkongres van die Suid-Afrikaanse Vereniging vir Algemene Literatuurwetenskap gehou by die Universiteit van die Witwatersrand te Johannesburg. Potchefstroom : PU vir CHO. p.1-20.)
- CLOETE, T.T., red. 1985. Gids by die literatuurstudie. Pretoria : HAUM-Literêr.
- CLOETE, T.T. 1985a. Allotroop. Kaapstad : Tafelberg.
- CLOETE, T.T. 1985b. Afrikaanse poësie. Ongepubliseerde nagraadse klasaantekeninge. PU vir CHO. Potchefstroom. (Aantekeninge in my besit.)

- CLOETE, T.T. 1986. *Idiolek*. Kaapstad : Tafelberg.
- CLOETE, T.T. 1986a. *Onderhoud met 'n bobbejaan*. Pretoria : HAUM.
- CLOETE, T.T. 1986b. *Afrikaanse poësie*. Ongepubliseerde nagraadse klasaantekeninge. PU vir CHO. Potchefstroom. (Aantekeninge in my besit.)
- CLOETE, T.T. 1988a. *Persoonlike gesprek met outeur op 14 Mrt. Potchefstroom*.
- CLOETE, T.T. 1988b. *Persoonlike gesprek met outeur op 14 Sept. Potchefstroom*.
- CLOETE, T.T. 1988c. *Astrak uit die vier bundels tot by Idiolek*. (Lesing gelewer in Sept. voor die studente van die Departement Afrikaans-Nederlands aan die Universiteit van Pretoria.) Pretoria. (Afdruk van spreker se manuskrip-notas in my besit.)
- CLOETE, T.T. 1988d. *Die boek wat laaste uitgepak word: oor die Bybel en die Afrikaanse digkuns*. (Lesing gelewer in Julie op uitnodiging van die C.B. Powell-Bybelsentrum, UNISA.) Pretoria. (Ongepubliseerde notas met bladsye genummer van 19-50 in my besit.)
- CLOETE, T.T. 1988e. *Manuskrip-tekstvariant van Idiolek*. hw. (Ongepubliseerde manuskrip in besit van die Ferdinand Postma Biblioteek. PU vir CHO.)
- CLOETE, T.T. 1989. *Literatuurgeskiedskrywing*. (In Cloete, T.T., red. *Glossarium van literatuurwetenskaplike terme*. Te verskyn. Pretoria : HAUM.)
- CLOETE, T.T. 1989a. *Literatuurkritiek*. (In Cloete, T.T., red. *Glossarium van literatuurwetenskaplike terme*. Te verskyn. Pretoria : HAUM.)

CLOETE, T.T. 1989b. Die visuele elemente in die poësie. (In Cloete, T.T., red. Glossarium van literatuurwetenskaplike terme. Te verskyn. Pretoria : HAUM.)

CLOETE, T.T., BOTHA, E. & MALAN, C. 1985. Gids by die literatuurstudie. Pretoria : HAUM-Literêr. (Gidsreeks nr.1.)

COD

kyk

CONCISE OXFORD DICTIONARY.

COLLER, G. 1972. Art and the creative consciousness. Englewood Cliffs, N.J. : Prentice Hall.

COLLINGWOOD, R.G. 1938. The principles of art. Oxford : Clarendon.

CONRADIE, P.J.J. 1984. Hoor en sien vergaan nie by T.T. Cloete nie. Ensovoort, 4(1):5-6, Mei.

COOMBES, H. 1953. Literature and criticism. Harmondsworth : Penguin.

COSTER, D. & DEERING, A. 1949. Religieuse poëzie. Lochem : De Tijdstroom.

CRYSTAL, D. 1985. Dictionary of linguistics and phonetics. Oxford : Blackwell.

CUDDON, J.A. 1979. A dictionary of literary terms. London : Deutsch.

CULLER, J. 1975. Structuralist poetics: structuralism, linguistics and the study of literature. Ithaca, N.Y. : Cornell University Press.

CULLER, J. 1977. Ferdinand de Saussure. New York : Penguin.

- CULLER, J. 1981. The pursuit of signs: semiotics, literature, deconstruction. London : Routledge & Kegan Paul.
- CUSSONS, S. 1978. Die swart kombuis. Kaapstad : Nasionale Pers.
- DE BEAUGRANDE, R. 1979. Toward a general theory of creativity. *Poetics*, 8(3):269-306, Jun.
- DE BEAUGRANDE, R. 1983. Surprised by syncretism: cognition and literary criticism exemplified by E.D. Hirsh, Stanley Fish and J. Hillis Miller. *Poetics*, 12(2-3):83-137, Jul.
- DE GROOT, A.D. 1975. Methodologie: grondslagen van onderzoek en denken in de gedragswetenschappen. s' Gravenhage : Mouton.
- DE JONG, M.J.G. 1959. Beeldspraak en apokoinou bij Lucebert. *De Gids*, 122(6):419-430, Jun.
- DE JONG, M.J.G., 1972. De poëzie is niet meer van gisteren: Paul van Ostaïjen, Marthinus Nijhoff en het Nieuw Realisme. Leiden : Sijthoff.
- DE JONG, M.J.G. 1977. Over kritiek en kritici: facetten van de Nederlandstalige literatuurbeskouwing in de twintigste eeuw. Met een bibliografische afdeling. Amsterdam : Iannoo.
- DEKKER, G. 1974. Uit die skat van die Nederlandse liriek. Bloemlesing met inleiding en aantekeninge. Deel 2. Van Hooft tot Luyken. Pretoria : Van Schaik.
- DEKKER, G. & CLOETE, T.T. 1977. Uit die skat van die Nederlandse liriek. Deel 4. Van Leopold tot Achterberg met inleiding en aantekeninge deur T.T. Cloete. Pretoria : Van Schaik.
- DE LANGE, A.M. 1989. Mimesis. (In Cloete, T.T., red. *Glossarium van literatuurwetenskaplike terme*. Te verskyn. Pretoria : HAUM.)

DERRIDA, J. 1978. Writing and difference. London : Routledge & Kegan Paul.

DERRIDA, J. 1984. Of grammatology. Vert. Spivak. G.C. London : Hopkins University Press.

DE VILLIERS, M. 1987. Afrikaanse klankleer. Hersien deur F. Ponelis. Kaapstad : Tafelberg.

DE VILLIERS, M., SMUTS, J. & EKSTEEN, L.C. s.a. Kernwoordeboek van Afrikaans. Kaapstad : Nasou.

DE VRIES, A. 1974. Dictionary of symbols and imagery. Amsterdam : North Holland.

DIJKHUIS, D.W. 1963/4. Nijhoff en Eliot/Eliot en Nijhoff. Merlyn, 2(6):1-24.

DINGLE, H. 1949. Science and literary criticism. London : Nelson.

DORLIJN, G.J. 1984. J.H. Leopold. Gedichten uit de nalatenschap. Amsterdam : Noord-Holland.

DU BUISSON, M.S. 1959. Die mens-Godverhouding in die Afrikaanse poësie. Johannesburg : Voortrekkerpers.

DUCROT, O. & TODOROV, T. 1981. Encyclopedic dictionary of the sciences of language. Vert. Catherine Porter. Oxford : Blackwell.

DU PLESSIS, H. 1982. T.T. Cloete se nuwe bundel pure genot. Die Volksblad :4, Des. 14.

DU TOIT, J.D. 1977. Die digter as siener. (In Venter, H., red. Totius Versamelde Werke. Band 10. Eeufeesuitgawe. Elsiesrivier : Tafelberg. p.1-7.)

- DU TOIT, J.D. 1977. Die Calvinisme in Suid-Afrika, 'n historiese verskynsel. (In Venter, H., red. Totius Versamelde Werke. Band 6. Eeufeesuitgawe. Elsiesrivier : Tafelberg. p.29-49.)
- DUTTON, D. & KRAUSZ. M. 1981. The concept of creativity in science and arts. Den Haag : Nijhoff.
- EAGLETON, T. 1983. Literary theory: an introduction. London : Blackwell.
- EAGLETON, T. 1984/5. The function of criticism. From the spectator to post-structuralism. Thetford : Thetford Press.
- EASTHOPE, A. 1983. Poetry as discourse. London : Methuen.
- ECO, U. 1980. Two problems in textual interpretation. *Poetics today*, 2(1a):145-161, May.
- ELIOT, T.S. 1919. Tradition and the individual talent. (In Lodge, D., red. 1972. 20th century literary criticism. London : Longman. p.71-77.)
- ELIOT, T.S. 1923. The function of criticism. (In Lodge, D., red. 1972. 20th century literary criticism. London : Longman. p.77-84.)
- ELIOT, T.S. 1965. Our poetry and poets. London : Faber & Faber.
- ELIOT, T.S. 1978. To criticize the critic and other writings. London : Faber & Faber.
- ELLIOT, R.C. 1972. The power of satire: magic, ritual, art. Princeton, N.J. : Princeton University Press.
- ELKHADEM, S. 1976. The York dictionary of English-French-German-Spanish literary terms and their origin. Fredericton, N.B. : York Press.

- ENGELMAN, J. 1965. Marthinus Nijhoff de veelkantige kritikus. Hasselt : De Haan.
- ERLICH, V. 1965. Russian formalism: history-doctrine. Den Haag : Mouton.
- ESTER, H. 1981. T.T. Cloete tussen geloof en twijfel. Zuid-Afrika, 58(10):152, Okt.
- FEYERABEND, P. 1975. Against method. London : New Left.
- FEYERABEND, P. 1987. Creativity: a dangerous myth. *Critical inquiry*, 13(4):700-711, Summer.
- FOKKEMA, D.W. 1974. The problem of generalization and the procedure of literary evaluation. *Neophilologus*, 58:253-272, Jul.
- FOKKEMA, D.W. 1976. Comparative poetics. Amsterdam : Rodolphi.
- FOKKEMA, D.W. & KUNNE-IBSCH, E. 1977. Theories of literature in the twentieth century. London : Hurst.
- FOULKES, A.P. 1975. The search for literary meaning. Bern : Lang.
- FOWLE, J.W. 1964. Moore, Henry. (In *Encyclopaedia Britannica*, 15:782.)
- FOWLER, H.W. & FOWLER, G. 1958. The concise Oxford dictionary of current English. London : Oxford University Press.
- FOWLER, R., red. 1978. Dictionary of modern critical terms. London : Routledge & Kegan Paul.
- FRANK'S ETYMOLOGISCH WOORDENBOEK DER NEDERLANDSCHE TAAL. 1929. 's Gravenhage : Nijhoff.

FRYE, N. 1957. Anatomy of criticism. Princeton, N.J. : Princeton University Press.

GAIER, U. 1967. Satire: Studien zu Neidhart, Wittenwiler, Brant und zu satirischen Schreibern. Tübingen : Niemeyer.

GAL, H. 1964. Bruch, Max. (In Encyclopaedia Britannica, 4:299.)

GEGGUS, R. 1961. Die wit in die poësie: 'n ondersoek na die funksionaliteit van die wit in die visuele aanbod van die hedendaagse poësie. Amsterdam : Heijnis.

GEMSER, B. 1975. Hebreeuse spraakkuns. Pretoria : Amsterdam.

GHISELIN, B. 1952. The creative process: a symposium. London : The New English Library.

GILFILLAN, F.R. 1985. Cloete-verse 'n literêre verowering. Die Burger :18, Jul.25.

GISPEN, W.H., OOSTERHOFF, B.J., RIDDERBOS, H.N. & UNNIK, W.C., reds. 1977. Bybelse Ensiklopedie Deel 1 en 2. Kaapstad : Verenigde Protestantse Uitgewers.

GOMBRICH, E.H. 1984. The story of art. Oxford : Phaidon.

GOUWS, T. 1988. Die transkriptuele lees: hiaat, haplografie en transkripsie in die poësie van Breytenbach, Krog en Cloete: 'n logolinguale lesing. Potchefstroom. (Proefskrif (D.Litt.) - PU vir CHO.)

GRÄBE, I. 1981. Bespreking van Angelliera. Tydskrif vir letterkunde, 19(2):69-77.

GRÄBE, I. 1984. Kommunikasie-middele in die poësie. (In SAVAL-kongresreferate: referate gelewer by die hoofkongres van die Suid-Afrikaanse Vereniging vir Algemene Literatuurwetenskap gehou by die Universiteit van die Witwatersrand te Johannesburg. Potchefstroom : PU vir CHO. p.137-171.)

GRÄBE, I. 1984a. Sintaksis in die poësie. Port Elizabeth : UPE.

GRÄBE, I. 1984b. Aspekte van poëtiese taalgebruik: teoretiese verkenning en toepassing. Potchefstroom : PU vir CHO.

GRÄBE, I. 1984c. Eksploitasie van klankmatige aspekte in T.T. Cloete se Jukstaposisie. (In Viljoen, H., Gräbe, I., Jooste, E. & Steenberg, D., reds. 1984. In teen die groot vergeet: 'n bundel opstelle opgedra aan T.T. Cloete by geleentheid van sy sestigste verjaarsdag op 31 Mei 1984. Potchefstroom : PU vir CHO. p.79-92.)

GRÄBE, I. 1985. Belangrike variasies op vorige temas. Ritsgids bylae tot Die Transvaler :6, Jul. 4.

GRIERSON, H.J.C. 1949. Criticism and creation. London : Chatto & Windus.

GROENEWALD, F.P. 1970. 'n Deurskouing van enkele aspekte van die kreatiwiteitsverskynsel. Pretoria. (Tesis (M.Ed.) - UNISA.)

GROOTES, E.K. red. 1981. Studies uit liefde geschreven over Hoof. Groningen : Wolters-Noordhoff.

GROVÉ, A.P. 1983. Syfers en somtotaal. (In Viljoen, H., Gräbe, I., Jooste, E. & Steenberg, D., reds. 1984. In teen die groot vergeet: 'n bundel opstelle opgedra aan T.T. Cloete by geleentheid van sy sestigste verjaarsdag op 31 Mei 1984. Potchefstroom : PU vir CHO. p.56-63.)

GROVÉ, A.P. 1985. Allotroop een van die belangrikstes. *Beeld* :8, Jul. 1.

GROVÉ, A.P. 1986. Duidelik Cloete en profiel is skerper. *Beeld* :8, Nov. 17.

GROVÉ, A.P. 1989. Ballade. (In Cloete, T.T., red. Glossarium van literatuurwetenskaplike terme. Te verskyn. Pretoria : HAUM.)

GULLEY, N. 1971. Aristotle on the purposes of literature: an inaugural lecture delivered at Saint David's University College, Lampeter. Cardiff : University of Wales Press.

HAEFELE, J.W. 1962. Creativity and innovation. New York : Reinhold.

HAMBIDGE, J. 1984. Bestekopname: T.T. Cloete se Angelliera en Jukstaposisie. *Standpunte*, 37(1):57-63, Jun.

HAMBIDGE, J. 1985. Moeilik om droefnis te stelp. *Die Vaderland* :9, Mei 13.

HAMBIDGE, J. 1986. Die skeptiese kritikus. *Standpunte*, 3(2):30-35, Apr.

HAMBIDGE, J. 1986a. Onmiskenbare poëtiese talent bevestig. *Beeld* :10, Nov. 11.

HANNEBORG, K. 1967. The study of literature: a contribution to the phenomenology of the human sciences. Oslo : Universiteitsforlaget.

HAT

kyk

ODENDAL, F.F., red.

HAWKES, T. 1977. Structuralism and semiotics. London : Methuen.

HEATH-STUBBS, J. 1969. The verse satire. London : Oxford University Press.

HELLINGA, W.G. & SCHOLTZ, H.v.d.M. 1955. Kreatiewe analise van taalgebruik: prinsipes van stilistiek op linguistiese grondslag. Pretoria : Van Schaik.

HERNARDI, P. 1981. What is criticism? Bloomington, Ind. : Indiana University Press.

HERSEY, J. red. 1974. The writers craft. New York : Knopf.

HERVEY, S.G.J. 1982. Semiotic perspectives. London : Allen & Unwin.

HIRSCH, E.D. Jr. 1967. Validity in interpretation. New Haven, Conn. : Yale University Press.

HIRSCH, E.D. Jr. 1976. The aims of interpretation. Chicago, Mich. : University of Chicago Press.

HODGART, M. 1969. Satire. London : World University Library.

HOLUB, R. 1984. Reception theory: a critical introduction. London : Methuen.

HOUGH, G. 1966. An essay on criticism. London : Duckworth.

HOUSEMAN, A.E. 1933. The name and nature of poetry. New York : Macmillan.

HRUSHOVSKI, B. 1976. Poetics, criticism, science: remarks on the fields and responsibilities of the study of literature. *PTL: a journal for descriptive poetics and theory of literature*, 1:iii-xxxv.

HUGO, D. 1985. Bundel wek die indruk van oordaad. *Die Volksblad* :4, Jun. 6.

HUGO, D.J. 1985. Die rol van die vers. (In Cloete, T.T., Botha, E. & Malan, C., reds. *Gids by die literatuurstudie*. Pretoria : HAUM-Literêr. p.140.)

INGARDEN, R. 1961. Aesthetic experience and aesthetic object. *Philosophy and phenomenological research*, 21(3):289-313, Mar.

INGARDEN, R. 1973. The cognition of the literary work of art. Evanston, Ill. : Northwestern University Press.

ISER, W. 1975. The reality of fiction, a functionalist approach to fiction. *New literary history*, 7(1):7-38, Autumn.

ISER, W. 1978. The act of reading: a theory of aesthetic response. Baltimore, Md. : John Hopkins University Press.

ISER, W. 1980. Interaction between text and reader. (In Suleiman & Crosman reds. *The reader in the text*. Princeton, N.J. : Princeton University Press. p.108-125.)

JANNSEN, F.A. 1984. Transcriptie. (In Bachrach, A.G.H., van Bork, G.J., de Grève, M., Weisgerber, J., Würzner, M.H., reds. *Moderne Encyclopedie van de Wereldliteratuur*. Weesp : De Haan, 9:345.)

JEFFERSON, A. & ROBESY, D. 1982/5. Modern literary theory: a comparative introduction. London : Batford.

JOHL, J. 1980. Angel + lier = pyn + plesier. *Die Volksblad* :9, Des. 15.

- JOHL, C.S. 1984. Literêre evaluering en die huidige stand van die Afrikaanse literêre kritiek: 'n ondersoek na aspekte van die literêre kritiek van die sestiger- en sewentigerjare. Johannesburg. (Proefskrif. (D.Litt.) - RAU.)
- KAYSER, W. 1965. Kleine Deutsche Versschule. Bern : Francke.
- KAYSER, W. 1973. Das sprachliche Kunstwerk. Bern : Francke.
- KNELLER, G.F. 1966. The art and science of creativity. New York : Holt, Rinehart & Winston.
- KNUVELDER, G. 1977. Handboek tot de geschiedenis der Nederlandse letterkunde. Vierde deel. 's Hertogenbosch : Malmberg.
- KING, P.K. 1981. Iets over de metafoor in Hoofds vers. (In Grootes, E.K., Schenkeveld-van der Dussen, M.A., Strengholt, L. en Verkuyl, P.E.L., reds. Studies over Hoofd uyt liefde geschreven. Groningen : Wolters-Noordhoff. p.29-40.)
- KOENEN, M.J. & ENDEPOS, J. 1960. Nederlands woordenboek. Groningen : Wolters-Noordhoff.
- KOESTLER, A. 1964. The act of creation. London : Pan Hutchinson.
- KONINGSVELD, H. 1979. Het verschijnsel wetenschap: een inleiding tot de wetenschapsfilosofie. Amsterdam : Boom Meppel.
- KRANZ, G. 1978. Lexikon der Christlichen Welt-literatur. Freiburg : Herder.
- KRISTEVA, J. 1980. Desire in language. New York : Columbia University Press.

KRITZINGER, M.S.B., LABUSCHAGNE, F.J. & PIENAAR, P. DE V. 1972. Verklarende Afrikaanse woordeboek. Pretoria : Van Schaik.

KRITZINGER, M.S.B., SCHOONEES, P.C. & CRONJÉ, U.J. 1981. Groot woordeboek. Pretoria : Van Schaik.

KROES, H. 1983. Frekwensiebepaling van die kernwoordeskat en sekere strukture van die Afrikaanse spreektaal. Deel 1-3. Johannesburg : RAU. (Finale verslag.)

KROMHOUT, J. 1954. Leipoldt as digter. Pretoria : Van Schaik.

KROON, D., red. 1981. Nooit zag ik Awater zo van nabij: teksten omtrent 'Awater' van Martinus Nijhoff. 's Gravenhage : BZZTôH.

KUHN, T. 1970. The structure of scientific revolutions. Chicago, Mich. : University of Chicago Press.

KUYPER, A. 1943. Calvinism. Grand Rapids, Mich. : Eerdmans.

KW

kyk

DE VILLIERS, M., SMUTS, J. & EKSTEEN, L.C.

LAKATOS, I. & MUSGRAVE, A., reds. Criticism and the growth of knowledge. Cambridge : Cambridge University Press.

LANDMAN, R. 1982. Onderhoud met T.T. Cloete. S.A.U.K. Afrikaanse diens. Leeskring. Mei, 12. (Bandopname in besit van T.T. Cloete.)

LAROUSSE CLASSIQUE. 1957. Dictionnaire encyclopédique. Paris : Librairie Larousse.

LEFEVERE, A. 1977. Literary knowledge: a polemical and programmatic essay on its nature, growth, relevance and transmission. Amsterdam : Van Gorcum.

- LEIPOLDT, C.L. 1964. Vyftig gedigte van C. Louis Leipoldt: 'n keur deur W.E.G. Louw. Elsie'srivier : Nasionale Boekhandel.
- LEMON, L.T. & REIS, M.J. 1965. Russian formalist criticism: four essays. Lincoln, Neb. : University of Nebraska Press.
- LENDRICCHIA, F. 1980. After the new criticism. Chicago, Mich. : University of Chicago Press.
- LERNOUT, G. 1987. Intertekstualiteit als programma. Spiegel der letteren, 29(1-2):33-42.
- LEVIN, H. 1967. Why literary criticism is not an exact science. Cambridge : Heffer.
- LEVIN, S.R. 1969. Linguistic structures in poetry. The Hague : Mouton.
- LEVINSON, O. 1976. South West Africa. Kaapstad : Tafelberg.
- LIDDELL and SCOTT'S GREEK-ENGLISH LEXICON. 1979. Oxford : Clarendon.
- LODGE, D., red. 1972. 20th century literary criticism. London : Longman.
- LOTMAN, J.M. 1976. Analysis of the poetic text. Ann Arbor, Mich. : Ardis.
- LOTMAN, J.M. 1977. The structure of the artistic text. Ann Arbor, Mich. : University of Michigan Press.
- LOUW, N.P. VAN WYK. 1956. Die "mens" agter die boek. Kaapstad : Nasionale Boekhandel.

LOUW, N.P. VAN WYK. 1957. Die digter as intellektueel. (In Beskouings oor poësie: 'n bundel opgedra aan prof. G. Dekker op sy sestigste verjaarsdag, 11 Nov. 1957. Pretoria : Van Schaik. p.69-83.)

LOUW, N.P. VAN WYK, 1967. Swaarte- en ligpunte: benaderings van die literatuur. Kaapstad : Nasionale Boekhandel.

LOUW, W.E.G. 1973. Versamelde gedigte. Kaapstad : Tafelberg.

LUXEBORG, J. van, BAL, M. & WESTSTEIJN, W. 1981. Inleiding in de literatuurwetenschap. Muiderberg : Coutinho.

MAATJE, F.C. 1977. Literatuurwetenschap: grondslagen van een theorie van het literaire werk. Utrecht : Bonn, Scheltema & Holkema.

MACLEISH, A. 1963. Collected poems: 1917-1952. Boston, Mass. : Houghton Mifflin.

MALAN, C., red. 1984. S.A. letterkundenavorsing: verslag van 'n navorsingsimposium. Pretoria : RGN. (CENSA-publikasies nr. 11.)

MALAN, C., 1985. Die literatuurwetenskap: aard, terreine en metodes. (In Cloete, T.T., Botha, E. & Malan, C., reds. Gids by die literatuurstudie. Pretoria : HAUM.)

MALAN, L. 1987. Bundel: Idiolek. De Kat, 2(8):100, Mrt.

MARGENAU, H. 1969. Science, creativity and psi. (In Angoff, A. & Shapin, B., reds. Psi factors in creativity: proceedings of an international conference held at Le Piol, St. Paul de Vence, France, June 16-18, 1969. New York : Parapsychology Foundation. p.78-84.)

MARGOLIS, J. c1962. Philosophy looks at the arts: contemporary readings in aesthetics. New York : Scribner.

- MARGOLIS, J. 1965. The language of art and art criticism. Detroit, Mich. : Wayne State University Press.
- MARJA, A. 1962. Nijhoff als kritikus. *Maatstaf*, 9(11):879. Feb.
- MCFADDEN, G. 1978. "Literature": a many-sided process. (In Hernadi, P., red. What is literature? Bloomington, Ind. : Indiana University Press. p.49-61.)
- MEERLOO, J.A.M. 1969. Communication and creative art. (In Angoff, A. & Shapin, B., reds. Psi factors in creativity: proceedings of an international conference held at Le Piol, St. Paul de Vence, France, June 16-18, 1969. New York : Parapsychology foundation. p.176-185.)
- MEEUWESSE, A.C.M. 1961. Muziek en taal: over poëzie en poëtië van Marthinus Nijhoff en Paul van Ostaïjen. Amsterdam : Meulenhof.
- MEIRING, E. 1989. Futurisme. (In Cloete, T.T., red. Glossarium van literatuurwetenskaplike terme. Te verskyn. Pretoria : HAUM.)
- MIJNHARDT, F.A. 1986. Afrikaanse Bybelkonkordansie. 1957. (Gegrond op die vertaling van 1933 en die hersiene uitgawe van 1957.) Pretoria : Van Schaik.
- MOOIJ, J.J.A. 1963. Over de methodologie van het interpreteren van literaire werken. *Forum der letteren*, 4:143-164.
- MOOIJ, J.J.A. 1979. The nature and function of literary theories. *Poetics today*, 1(1-2):111-135, Autumn.
- MOOIJ, J.J.A. 1980. Theory and observation in the study of literature. *Poetics*, 9(5-6):509-524, Dec.
- MORRIS, C. 1964. Signification and significance: a study of the relations of signs and values. Cambridge, Mass. : M.I.T. Press.

MUKAROVSKY, J. 1977. De kunst als semiotisch feit. (In Bronzwaer, W.J.M., Fokkema, D.W. & Kunne-Ibsch, E., reds. Textboek algemene literatuurwetenskap. Baarn : Ambo. p.89-95.)

MULLER, H.C.T. 1984. Literêre kenmerk of/en leserskonvensie (of: Die gesag van die bestaande teks). (In SAVAL-kongresreferate: referate gelewer by die hoofkongres van die Suid-Afrikaanse Vereniging vir Algemene Literatuurwetenskap gehou by die Universiteit van die Witwatersrand te Johannesburg. Potchefstroom : PU vir CHO. p.73-112.)

MURRAY, P. 1978. Literary criticism: a glossary of major terms. Harlow : Longman.

NEWTON - DE MOLINA, D., red. 1979. The literary criticism of T.S. Eliot. London : UCL. (New Essays.)

NIENABER, C.J.M. 1983. Cloete en vliegtuigie op handjie. Standpunte, 36(1):56-64, Feb.

NIENABER, C.J.M. 1984. U troetelvissie T.T. Cloete. (In Viljoen, H., Gräbe, I., Jooste, E., & Steenberg, D., reds.. In teen die groot ver-geet: 'n bundel opstelle opgedra aan T.T. Cloete by geleentheid van sy sestigste verjaarsdag op 31 Mei 1984. Potchefstroom : PU vir CHO. p.64-78.)

NIJHOFF, M. 1922. De geestkracht der kunst. De Gids, 86(3):500-523.

NIJHOFF, M. 1925. Gedachten op Dinsdag. Brussel : Stols.

NIJHOFF, M. 1953. Over eigen werk. (In Bakker, B. Over Martinus Nijhoff. 's Gravenhage : Daamen. p.15-42. (Maatstafdeeltje nr. 2.))

NIJHOFF, M. 1954. Verzameld werk 1: Gebundelde, verspreide en nagelaten gedichten. 's Gravenhage : Daamen.

- NIJHOFF, M. 1961. De pen op papier. (In Verzameld werk 2: Kritisch, verhalend en nagelaten proza. Den Haag : Bakker. p.1063-1080.)
- NIJHOFF, M. 1964. Lees maar, er staat niet wat er staat: keuze uit de oorspronkelijke, gedichten voorafgegaan door een beschouwing 'Over eigen werk'. Den Haag : Bakker.
- ODENDAL, F.F., red. 1981. Verklarende handwoordeboek van die Afrikaanse taal. Johannesburg : Perskor.
- OHLOFF, H. 1984. Wetenskap en poësie. Ensovoort, 4(1):18-20, Mei.
- OHLOFF, H. 1985. Hoofbenaderings in die literatuurstudie. (In Cloete, T.T., Botha, E. & Malan, C., reds. Gids by die literatuurstudie. Pretoria : HAUM. p.31-62.)
- OLIVIER, F. 1985. Bespreking van Allotroop. S.A.U.K. Afrikaanse diens: Skrywers en boeke. Jun. 14. (Bandopname in besit van T.T. Cloete.)
- OLIVIER, F. 1986. Bespreking van Idiolek. S.A.U.K. Afrikaanse diens: Skrywers en boeke. Des. 12. (Bandopname in besit van T.T. Cloete.)
- OPPERMAN, D.J. 1961. Kolporteur en kunstenaar. (In Odendal, F.F. en Kannemeyer, J.C., reds. Aanslag: lesings van die Afrikaanse studiekering van die Universiteit van Stellenbosch. Kaapstad : Human & Rousseau. p.5-12.)
- OSTROFF, A. 1964. The contemporary poet as artist and critic. Boston, Mass. : Little Brown.
- OVERSTEEGEN, J.J. 1970. Vorm en vent: opvattingen over de aard van het literaire werk in de Nederlandsche kritiek tussen de twee wereldoorlogen. Amsterdam : Athenaeum.

- OVERSTEEGEN, J.J. 1980. In gemengd gezelschap. Utrecht : Rijksuniversiteit Utrecht. (Inaugurale rede.)
- OVERSTEEGEN, J.J. 1982. Beperkingen: methodologische recepten en andere veronderstellingen en vooroordelen in de moderne literatuurwetenschap. Utrecht : HES.
- PEPPER, S.C. 1949. The basis of criticism in the arts. Cambridge, Mass. : Harvard University Press.
- PEPPER, S.C. 1955. The work of art. Bloomington, Ind. : Indiana University Press.
- PEPPER, S.C. 1970. Principles of art appreciation. Westport, Conn. : Greenwood.
- PEPPER, S.C. 1970a. The sources of value. Berkeley, Calif. : University of California Press.
- POLANYI, M. 1978. Personal knowledge towards a poor critical philosophy. London : Routledge & Kegan Paul.
- POLLMAN, T. 1980. Over de betekenis van woorden. Utrecht : Interne Publikatie Instituut De Vooy.
- POPPER, K.P. 1960. The poverty of historicism. London : Routledge & Kegan Paul.
- POPPER, K.P. 1979. Objective knowledge: an evolutionary approach. Oxford : Oxford University Press.
- POSTMA, F. 1985. Beknopte woordeboek Latyn-Afrikaans. Kaapstad : HAUM.
- PREMINGER, A. red. 1975. Princeton encyclopedia of poetry and poetics. London : Macmillan.

PRETORIUS, C.E. 1971. Die begrip intellektueel by N.P. van Wyk Louw. Pretoria. (Proefskrif (D.Litt.) - UP.)

PRETORIUS, R. 1981. Bespreking van Angelliera. Tydskrif vir letterkunde, 19(2):77-83, Feb.

PRETORIUS, R. 1981a. 'n Buitengewone debuutbundel. Beeld :6, Mrt. 9.

PRETORIUS, R. 1984. Skouspel en Carcassonne: die 'klankdenke' in jukstaposisie. (In Viljoen, H., Gräbe, I., Jooste, E. & Steenberg, D., reds. 1984. In teen die groot vergeet: 'n bundel opstelle opgedra aan T.T. Cloete by geleentheid van sy sestigste verjaarsdag op 31 Mei 1984. Potchefstroom : PU vir CHO. p.79-92.)

PRETORIUS, R. 1987. Kanttekeninge by T.T. Cloete se vierde digbundel. Tydskrif vir letterkunde, 25(2):27-37, Mei.

RABINOW, P., red. 1984. The Foucault reader. New York : Pantheon.

RAPOPORT, A. 1950. Science and the goals of man: a study in semantic orientation. Westport, Conn. : Greenwood.

RAPOPORT, A. 1963. The language of science: its simplicity, beauty, humor. (In Bickle, M. & Passe, M., reds. Readings for technical writers. New York : Ronald. p.20-32.)

RAY, W.L. 1984. Literary meaning: from phenomenology to deconstruction. London : Blackwell.

RESCHER, N. 1969. Introduction to value theory. Englewood Cliffs, N.J. : Prentice Hall.

REYKEN, L., red. 1981. The Christian imagination: essays on literature and the arts. Grand Rapids, Mich. : Baker.

- RICHARDS, I.A. 1924. Communication and the artist. (In Lodge, D., red. 20th century literary criticism. 1972. London : Longman. p.106-110.)
- RICHARDS, I.A. 1948. Principles of literary criticism. London : Routledge & Kegan Paul.
- RICHARDS, I.A. 1960. Practical criticism: a study of literary judgment. London : Routledge & Kegan Paul.
- RICHARDS, I.A. 1970. Poetries and sciences. London : Routledge & Kegan Paul.
- RIFFATERRE, M. 1978. Semiotics of poetry. Bloomington, Ind. : Indiana University Press.
- RIFFATERRE, M. 1983. Text production. New York : Columbia University Press.
- ROBERTS, M. 1974. The fundamentals of literary criticism. Bristol : Western Printing Services.
- RODRIQUES, L. 1987. Intertekstuele referentie: een semiotiek van de mogelijkheid. *Spiegel der letteren*, 29(12):25-31.
- ROGERS, C.R. 1945. Towards a theory of creativity. *E.T.C.*, 11(4):249-260.
- ROOS, H. 1983. T.T. Cloete bevestig sy vaardighede. *Beeld* :6, Jan. 17.
- ROSLANSKY, J.D. 1970. Creativity: a discussion at the Nobel Conference. Amsterdam : North Holland.

- RUSCH, G. 1985. The theory of history, literary history and historiography. *Poetics*, 14(3-4):257-278, Aug.
- RYAN, R. 1985. Pathologies of epistemology in literary studies. *Journal of literary studies*, 1(2):3-42, Jan.
- RYAN, R. & VAN ZYL, S. 1982. An introduction to contemporary literary theory. Johannesburg : Donker.
- SAHAKIAN, W.S. 1968. History of philosophy. London : Barnes & Noble.
- SCHMIDT, S.J. 1975. Literary science as a science of argument. *New literary history*, 7(3):467-482.
- SCHMIDT, S.J. 1983. Interpretation today: introductory remarks. *Poetics*, 12:71-81.
- SCHMIDT, S.J. 1983a. Interpretation: sacred cow or necessity? *Poetics*, 12:239 - 258.
- SCHMIDT, S.J. 1985. On writing histories of literature: some remarks from a constructivist point of view. *Poetics*, 14(3/4):279-302, Aug.
- SCHMITZ, P.P. 1987. Intertekstualiteit door signalen en door symptomen. *Spiegel der letteren*, 29(1-2):25-31.
- SCHOLES, R. 1982. Semiotics and interpretation. New Haven, Conn. : Yale University Press.
- SCHOLTZ, M. 1984. Die digter as leser. (In Viljoen, H., Gräbe, I., Jooste, E. en Steenberg, D., reds. In teen die groot vergeet: 'n bundel opstelle opgedra aan T.T. Cloete by geleentheid van sy sestigste verjaarsdag op 31 Mei 1984. Potchefstroom : PU vir CHO. p.108-116.)

- SCHUTTE, H.J. 1984. 'n Poëtika van korrespondensie: Angelliera en Jukstaposisie. (In Viljoen, H., Gräbe, I., Jooste E. & Steenberg, D., reds.. In teen die groot vergeet: 'n bundel opstelle opgedra aan T.T. Cloete by geleentheid van sy sestigste verjaarsdag op 31 Mei 1984. Potchefstroom : PU vir CHO. p.93-107.)
- SEGRE, C. 1973. Semiotics and literary criticism. The Hague : Mouton.
- SELDEN, R. 1984. Criticism and objectivity. London : Allen & Unwin.
- SHAW, H. 1972. Dictionary of literary terms. New York : McGraw-Hill.
- SHIPLEY, J.T. 1972. Dictionary of world literature. Totowa, N.J. : Littlefield.
- SHUSTERMAN, R. 1984. The object of literary criticism. Würzburg : Koningshausen & Neumann.
- SINCLAIR, F.D. 1961. On the making of poetry. (In Komitee vir wenskaplike aangeleenthede van UNISA. Die digter oor sy digproses. Pretoria : UNISA. p.42-47.)
- SKINNER, Q. 1975. Hermeneutics and the role of history. *New literary history*, 7(1):209-232.
- SMIT, W.A.P., red. 1968. Twaalf studies: met een lijst van zijn wetenschappelijke publikaties door S.F. Witstein. Zwolle : Tjeenk Willink.
- SMALL, A. 1973. Kitar my kruis. Kaapstad : HAUM.
- SNYMAN, H. 1980. Bespreking van Angelliera. S.A.U.K. Afrikaanse diens: Skrywers en boeke. Des. 5. (Bandopname in besit van T.T. Cloete.)

SNYMAN, H. 1982. Bespreking van Jukstaposisie. S.A.U.K. Afrikaanse diens: Skrywers en boeke. Des. 17. (Bandopname in besit van T.T. Cloete.)

SNYMAN, H. 1983. Mirakel en muse: 'n studie oor die funksie van implikasieverskynsels by die interpretasie van 'n gedig. Johannesburg : Perskor.

SNYMAN, H. 1983a. 'n Kaleidoskopiese reaksie van 'n gevoelige mens. Die Vaderland :19, Feb. 24.

SNYMAN, P.G.W. 1981. Kuns en wetenskap. (In Van der Merwe, N.T., red. Interpretasie en oordeel. Potchefstroom : PU vir CHO. p.104-124.)

SONTAG, S. 1956. Against interpretation. (In Lodge, D. red. 20th century literary criticism. London : Longman. p.652-660.)

SÖTEMANN, A.L. 1975. Gerrit Kouwenaar en de poëzie. De Nieuwe Taalgids, 68(5):345-360.

SÖTEMANN, A.L. 1976. "Non spectacular" modernism: Martinus Nijhoff's poetry in its European context. (In Bulhof, F., red. Symposium on modernism in the low countries: Nijhoff, Van Ostaijen, De Stijl. Den Haag : Nijhoff. p.1-7).

SÖTEMANN, A.L. 1977. Een 'impure' pure dichter. De Nieuwe Taalgids, 70(1):248-264, Jan.

SÖTEMANN, A.L. 1981. Een gesloten symbolisch gedicht: over 'Regen' van J.H. Leopold. (In Balk-Smit, F., red. Over gedichten gesproken: analyses van gedichten. Groningen : Wolters-Noordhoff. p.143-165.)

SPIES, L. 1982. Oorstaanson. Kaapstad : Human & Rousseau.

SPIES, L. 1983. T.T. Cloete laat heelal sing. Die Burger :11, Jan. 13.

SPIES, L. 1984. Geloof en gedig in die Afrikaanse poësie van sewentig. *Ensovoort*, 4(1):25-28, Mei.

SPILEBEEN, W. 1978. Jan Hendrik Leopold. Brugge : Orion.

STALLMAN, R.W. 1949. The new critics. (In Stallman, R.W., samest. *Critiques and essays in criticism, 1920-1948*. New York : Ronald. p.488-506.)

STEENBERG, D.H. 1981. Lewensbeskouing en literatuurbenadering. (In Van der Merwe, N.T. *Interpretasie en oordeel*. Potchefstroom : PU vir CHO. p.125-193.)

STEINMETZ, H. 1982. Genres and literary history. (In Balakian, A., red. 1985. *Proceedings of the 10th congress of the International Comparative Literature Association*. New York : Garland. p.251-255.)

STEVENSON, C.L. 1962. On the reasons that can be given for the interpretation of a poem. (In Margolis, J., red. *Philosophy looks at the arts: contemporary readings in aesthetics*. New York : Scribner. p.121-139.)

STOKER, H.G. 1961. Beginsels en metodes in die wetenskap. Potchefstroom : Pro Rege.

STRELKA, J., red. 1969. Problems of literary evaluation. University Park, Penn. : Pennsylvania State University Press.

STRYDOM, L. 1975. Oor die eenheid van die digbundel. Pretoria. (Proefskrif (D.Litt.) - UP.)

STRYDOM, L. 1985. 'n Kreatiewer literatuurwetenskap? *Tydskrif vir literatuurwetenskap*, 1(1):43-56, Jan.

- SUTHERLAND, J. 1962. English satire: the Clark lectures, 1956. Cambridge : Cambridge University Press.
- SWANEPOEL, J. 1981. Poësie van verskeidenheid en verband: 'n bespreking van T.T. Cloete se Angelliera. *Literator*, 2(1):53-63, Feb.
- TEESING, H.P.H. 1949. Das Problem der Perioden in der Literaturgeschichte. Groningen : Wolters-Noordhoff.
- TEESING, H.P.H. 1952. Literatuurgeschiedenis en literatuurwetenschap. Groningen : Wolters-Noordhoff.
- TENNYSON, G.B. & ERICSON, E.E. 1975. Religion and modern literature: essays in theory and criticism. Grand Rapids, Mich. : Eerdmans.
- TERBLANCHE, H.J. & ODENDAAL, J.J. 1966. Afrikaanse woordeboek. Johannesburg : Afrikaanse Persboekhandel.
- TIENDE MUSE, DIE. 1986. Afrikaanse satires met 'n inleiding deur M.M. Walters. Kaapstad : Perskor.
- TILLYARD, E.M.W. 1948. Poetry, direct and oblique. London : Chatto & Windus.
- TODOROV, T. 1977. French literary theory today. Cambridge : Cambridge University Press.
- TODOROV, T. 1981. Introduction to poetics. Brighton : Harvester.
- TOMPKINS, J.P., red. 1980. Reader-response criticism: from formalism to post-structuralism. Baltimore, Md. : John Hopkins University Press.
- TRILLING, L. 1970. Literary criticism: an introductory reader. New York : Holt, Rinehart & Winston.

VALERY, P. 1939. Poetry and abstract thought: dancing and walking. (In Lodge, D., red. 20th century literary criticism. London : Longman. p.254-262.)

VALERY, P. 1961. The art of poetry. New York : Random House.

VALKHOFF, J.W. 1961. Die Franse digter oor sy eie digproses. (In Komitee vir Wetenskaplike Aangeleenthede van UNISA. Die digter oor sy digproses. Pretoria : UNISA. p.5-21).

VAN BOHEMEN, C. 1981. Intertekstualiteit. (In Bal, M., red. Literaire genres en hun gebruik. Muiderberg : Coutinho. p.121-130.)

VAN DALE, J.H. 1977. Nieuw handwoordenboek der Nederlandse taal. 's Gravenhage : Nijhoff.

VAN DEN ACKER, W.J. 1985. Een dichter schreit niet: aspecten van M. Nijhoffs versexterne poetica. Utrecht : Veen.

VAN DER WALT, M.J. 1987. Die verwerking van Bybelse materiaal in die poësie van T.T. Cloete. Pretoria. (Verhandeling (MA) - UNISA.)

VAN DER WALT, P.D. 1960. Die verlossingsmotief in die poësie van D.J. Opperman. Potchefstroom. (Proefskrif (D.Litt.) - PU vir CHO.)

VAN DER WART, V.V. 1988. Die Woord in die woordkuns: 'n ondersoek na die gestaltegewing van Christus in die Afrikaanse poësie. Potchefstroom. (Proefskrif (D.Litt.) - PU vir CHO.)

VAN GORP, H. 1984. Lexicon van literaire termen. Leuven : Wolters.

VAN LUXEMBURG, J., BAL, M. & WESTSTEIJN, W. 1981/5. Inleiding in de literatuurwetenschap. Muiderberg : Coutinho.

VAN NIEKERK, F.C. 1987. Struktuurprinsipes in Jukstaposisie - T.T. Cloete. Pietermaritzburg. (Verhandeling (MA) - Universiteit van Natal.)

- VAN NIEROP, L. 1982. Bespreking met T.T. Cloete. S.A.U.K. Afrikaanse diens. Leeskring. Des. 12. (Bandopname in besit van T.T. Cloete.)
- VAN PEER, W. 1987. Intertekstualiteit: tradisie en kritiek. *Spiegel der letteren*, 29(1-2):16-24.
- VAN REES, C.J. 1981. Some issues in the study of conceptions of literature: a critique of the instrumentalist view of literary theories. *Poetics*, 10(1):49-89, Feb.
- VAN REES, K. 1985. Consensus-vorming in de literatuurkritiek. (In Anker, R. De regels van smaak. Amsterdam : Nijssen. p.59-85.)
- VAN VLIERDEN, B.F. 1967. Guido Gezelle teenover het dichterschap: poëzieopvattingen en poëziebeleving by Guido Gezelle. Kapellen : Guido Gezelle.
- VAN WYK, J. 1986. Julia Kristeva en die produksie van die poëtiese teken. *Standpunte*, 39(2):8-20, Apr.
- VAN ZOEST, A. 1978. Semiotiek: over tekens, hoe ze werken en wat we ermee doen. Baarn : Ambo.
- VAN ZYL, I. 1983. Jukstaposisie dié jaar se beste bundel. *Die Suidwester* :10. Sept. 30.
- VAW
kyk
KRITZINGER, M.S.B., LABUSCHAGNE, F.J. & PIENAAR, P. DE V.
- VELTRUSKY, J. 1980/1. Jan Mukařovský's structural poetics and aesthetics. *Poetics today*, 2(16):117-158.

- VENTER, I.L. 1988. Intergedigtelike verhoudings in die poësie van T.T. Cloete met Jukstaposisie as vertrekpunt. Pretoria. (Proefskrif (D.Litt.) - UP.)
- VENTER, J.J. 1981. Geloofsgebonde denke by Anselmus: 'n studie van sy wysgerige metode. Potchefstroom. (Proefskrif (D.Phil.) - PU vir CHO.)
- VERDAASDONK, H. 1981. Some fallacies about the reading process. *Poetics*, 10(1):91-107, Feb.
- VERDAASDONK, H. 1982. Conceptions of literature as frames. *Poetics*, 11(1):87-104, Mar.
- VERDAM, J. 1981. Middelnederlandsch handwoordenboek. 's Gravenhage : Nijhoff.
- VERSTER, J.R. 1975. Die metafoor in die algemene taal- en literatuurwetenskap. Bloemfontein : De Villiers.
- VILJOEN, G. van N. 1961. Die antieke digter oor sy eie digproses. (In Komitee vir wetenskaplike aangeleenthede van UNISA. Die digter oor sy digproses. Pretoria : UNISA. p.24-41.)
- VILJOEN, H.M. 1983. Jukstaposisie. (Aantekeninge uit 'n semesterseminaar, PU vir CHO.) Potchefstroom. (Ongepubliseer.)
- VISAGIE, J.A.G. 1986. T.T. Cloete as eksponent van die moderne Afrikaanse poësie soos hy dit self gekarakteriseer het in "Die literatuur sedert sestig". Pretoria. (Verhandeling (MA) - UNISA.)
- VON WILPERT, G. 1979. Sachwörterbuch der Literatur. Stuttgart : Kröner.
- WALTERS, M.M. 1969. Apocrypha. Kaapstad : Nasionale Boekhandel.

WARREN FOWLE, J. 1964. Moore, Henry. (In Encyclopaedia Britannica, 15:782.)

WAT

kyk

WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL.

WAXMAN, M. 1964. Jewish holidays. (In Encyclopaedia Britannica, 13:36B.)

WELLEK, R. 1955. A history of modern criticism. New Haven, Conn. : Yale University Press.

WELLEK, R. 1956. The criticism of T.S. Eliot. *Sewanee review*, 64:398-443.

WELLEK, R. 1970. Discriminations: further concepts of criticism. New Haven, Conn. : Yale University Press.

WELLEK, R. 1972. Literary theory, criticism and history. (In Lodge, D., red. 20th century criticism. London : Longman. p.552-563.)

WELLEK, R. 1978. The new criticism: pro and contra. *Critical inquiry*, 4(4):611-624, Summer.

WELLEK, R. 1982. The attack on literature and other essays. Brighton : Harvester.

WELLEK, R. & WARREN, A. 1963. Theory of literature. Harmondsworth : Penguin.

WELLEK, R. & WARREN, A. 1970. Literary theory, criticism and history. (In Trilling, L., red. Literary criticism: an introductory reader. New York : Holt, Rinehart & Winston. p.443-450.)

WERUMEUS BUNING, J.W.F. 1935. Amsterdam : Querido.

WIEHAHN, R. 1965. Die Afrikaanse poësiekritiek: 'n histories-teoretiese beskouing. Pretoria : Academica.

WILDE, O. 1917. Intentions. London : Methuen.

WIMSATT, W.K. 1954. The verbal icon: studies in the meaning of poetry. Lexington, Kty. : University of Kentucky Press.

WIMSATT, W.K. & BROOKS, C. 1970. Literary criticism : a short history. London : Compton.

WITTGENSTEIN, L. 1973. Games and definitions. (In Reader, M., red. A modern book of aesthetics. New York : Holt, Rinehart & Winston. p.505-510.)

WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL. 1950-1985. 7 dle. Pretoria : Staatsdrukker.

WORCESTER, D. 1960. The art of satire. New York : Russel & Russel.

YORK DICTIONARY

kyk

ELKHADEM, S.

A